

2023



NATIONAL AND KAPODISTRIAN UNIVERSITY OF ATHENS

FACULTY OF ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE,  
DEPARTMENT OF LANGUAGE - LINGUISTICS

**[MA IN ENGLISH LANGUAGE,  
LINGUISTICS AND TRANSLATION]**

**Specialization:**

**LINGUISTICS: THEORY AND  
APPLICATIONS**

**STUDY GUIDE**

## INTRODUCTION

The MA Programme “English Language, Linguistics and Translation” focuses on Linguistics and its applications, mainly in the English language, as well as the Translation and Interpreting from and to English.

The purpose of the program is to introduce postgraduate MA students to research in the fields of

- a) Linguistics and its applications
- b) Translation and Interpreting from and to English

The programme aims at thoroughly studying linguistic theory and its applications in the fields of linguistic analysis, electronic corpora, digit literacy, and educative linguistics that concern the English language.

The programme also aims at thoroughly studying translation theory and research, translation practice (focusing on a wide variety of genres) and interpreting. The program focuses on modern technological tools for linguistic analysis and research.

The program awards a Postgraduate Degree [Δίπλωμα Μεταπτυχιακών Σπουδών (ΔΜΣ)], equivalent to M.A. (Master of Arts) in the following specializations:

- a) M.A. in Linguistics: Theory and Applications
- b) M.A. in Translation Studies and Interpreting

The study guide provides information about the scientific profile of the programme, the content of studies and the structure of the programme.

The programme evolves and adjusts to instructors’ and students’ experience. The General Assembly of the Department carries the responsibility for constant evaluation and overall assessment of the programme. The programme offers each one of the specializations at a time. The present Study Guide concerns the specialization of “Linguistics: Theory and Applications 2023-25”.

The Steering Committee of the MA programme  
“English Language, Linguistics and Translation”

## DEPARTMENT AND MA PROGRAMME ADMINISTRATION

CHAIR	Kiki Nikiforidou
DEPUTY CHAIR	Anna Despotopoulou
DIRECTOR OF THE LANGUAGE-LINGUISTICS DIVISION	Nikolaos Sifakis
DIRECTOR OF THE LITERATURE-CULTURE DIVISION	Vassiliki Markidou

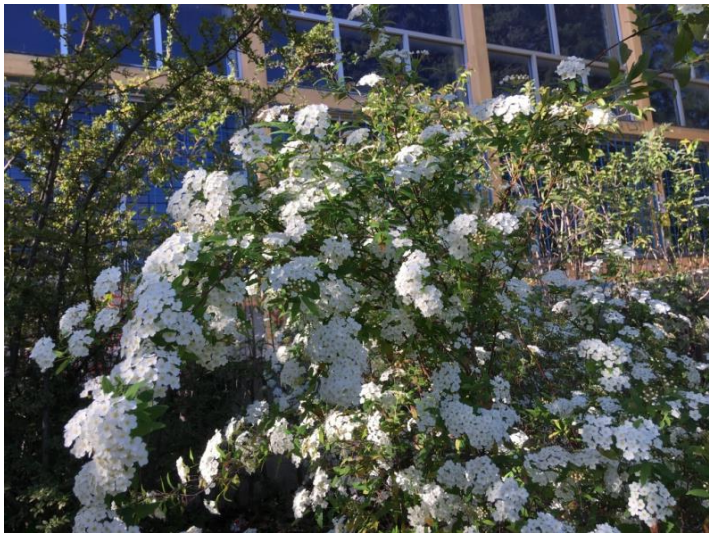
### **Steering Committee of the Programme “English Language, Linguistics and Translation”**

DIRECTOR	Nikolaos Lavidas
DEPUTY DIRECTOR	Nikolaos Sifakis
MEMBERS	Elly Ifantidou Kiki Nikiforidou Maria Sidiropoulou Angeliki Tzanne

REGISTRY	Office 709 (7 <sup>th</sup> floor)
MA Administration	Stella Karagianni Tel. 210 7277771 E-mail: skarag@enl.uoa.gr

Department Site	<a href="http://www.enl.uoa.gr">http://www.enl.uoa.gr</a>
MA Programme site (Specialization: “Linguistics: Theory and Applications”)	<a href="https://www.enl.uoa.gr/metaptychiakes_spoyses/aggli_ki_glossa_glossologia_kai_metafrasi/glossologia_theoria_kai_efarmoges/">https://www.enl.uoa.gr/metaptychiakes_spoyses/aggli_ki_glossa_glossologia_kai_metafrasi/glossologia_theoria_kai_efarmoges/</a>

GENERAL INFORMATION



### **Refounding the MA**

following the publication of Decision No. **707/24-5-2018** by the University Senate regarding the approval of a Regulation of a Postgraduate Study Programme of the Department of English Language and Literature titled “English Language, Linguistics and Translation”, Greek Government Gazette 1729/17-5-18, Vol. 2 and 2359/20.06.2018, Vol. 2 - \*Law 4485/17, Law 4521/18].

### **Programme attendance**

The duration of studies of the MA leading to a Postgraduate Degree is three (3) academic semesters, including the MA dissertation semester. Classes are taught in English.

The maximum time allowed for completing the programme is three (3) academic semesters. Every student is entitled to suspension of studies or of dissertation writing, through a written petition. Suspension is granted by the Assembly, provided that the student has the necessary documentation confirming the need for suspension (such as health-related conditions). In the event of study suspension, the student attends the respective semester of the next study programme of the same specialization, whenever it may be offered, and s/he resumes her/his studies from that point onward. Students may suspend their studies only once. Individuals who have filed for suspension do not retain student benefits until they re-enter the programme. The suspension period does not count towards the maximum allowed duration of studies.

Ninety (90) ECTS are required for the MA Degree. Classes offer sixty (60) ECTS and the dissertation thirty (30) ECTS.

Attendance is obligatory and students need to achieve an adequate score at exams and/or assignments of each course. The dissertation is written in the third semester of studies.

### **Programme funding**

Running costs of the MA Programme “English Language, Linguistics and Translation” will be covered by: the budget of the University, the budget of the Ministry of Education, Research and Religious Affairs, donations, other benefits, bequests, various sponsorships by public or private bodies, funds from research programmes, funds from the European Union or other international organizations, part of the department’s Special Account for Research Grants (SARG) revenue and any other legal source.

### **Runtime of the Programme**

The MA will run for a decade; starting from academic year 2018-2019 for five years and five more years should the criteria of interior and exterior assessment be met, according to par. 8, article 32 and par. 6, article 44 of Law 4485/2017.

### **Infrastructure of the Department**

A fully equipped Library, a Multimedia Laboratory for the Processing of Speech and Text and a Centre for Self-Access Learning and Material Development is at the disposal of students catering for their needs.

### **Library of the School of Philosophy**

MA students may borrow books subject to the borrowing regulations of the Library of the School of Philosophy and consult journals after filling out the special form for book borrowing. For more information, please visit <http://phil.lib.uoa.gr/>.

### **Multimedia Laboratory: Speech and Text Processing (room 723)**

The Laboratory caters for the students' need to practice and apply the theoretical knowledge they obtain during the programme: more specifically on teaching and learning English, use of new technologies in foreign-language education, EFL corpora, lexicography, translation (conventional or electronic).

### **Self-Access Learning and Material Development (room 905)**

The Self-Access Learning caters to the needs of MA students regarding: attending seminars pertaining to the use of Information and Communication Technology (ICT) in research, teaching and learning, online research, systematic production of learning materials (electronic or conventional) for undergraduate modules, collecting and organizing research materials, developing e-versions of the MA, writing research assignments.

## MA student amenities

### Study consultant

The steering committee of the MA assigns a member of the academic staff to serve as a study consultant for every student. Students may reach out to the consultant in the event of an issue arising during their studies or consult them for the academic activities they wish to engage in.

### Internet and work/ cooperation area

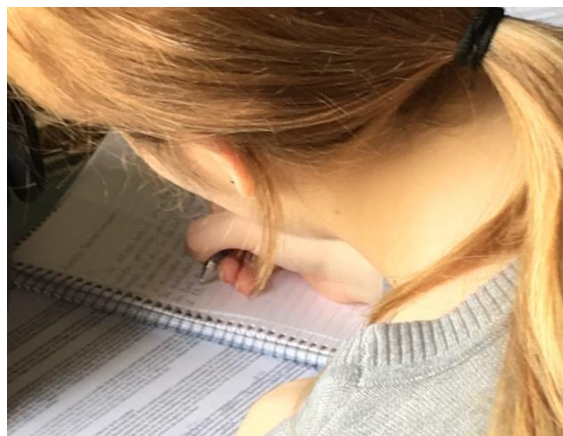
All MA students are free to use the computers in the Multimedia Laboratory, the Self-Access Learning Centre and the Library, as well as the connection to the Internet accessible through these premises, for their research and all other necessities of the MA.

### E-mail address

All postgraduate students are given an e-mail address from the National and Kapodistrian University of Athens (NKUA) Computer Centre. To ensure they receive one, students may visit the Secretariat of the Department (Room 411).

### Conferences and workshops

The Department organizes various events such as international conferences, colloquia, lectures by highly esteemed Greek or foreign scientists, artists and creators. MA students are advised to participate in the aforementioned events. At the same time, they should also keep up to date with new scientific activities and developments in Greece or abroad and participate at conferences and events.



**Other amenities**

Scholarships	YES	Please visit <a href="https://www.enl.uoa.gr/spoydes/ypotrofies_klirodotimata/">https://www.enl.uoa.gr/spoydes/ypotrofies_klirodotimata/</a> for more information on available scholarships
<b>Student ID card</b>	YES	Provided as a standard procedure - although not imposed by law
<b>Student discount on fares</b>	YES	According to regulation and the Senate decision, a discount is available for the minimum duration of studies increased by two years
<b>Health booklet</b>	YES	Same as "Student ID card"
<b>Free meals</b>	YES	Same as "Student ID card"
<b>Free textbooks</b>	NO	No provision for free textbooks
<b>Participation in legal instruments</b>	YES	Participation in the Department's General Assembly regulated by relevant laws

According to Law 3685/08, Article 2, students must elect 2 representatives to speak on their behalf in all collective instruments of the Department and the University. Representatives are entitled to and must attend the General Assembly of the Department.



**Useful addresses and telephone numbers: Public institutions**

HELLENIC NATIONAL ACADEMIC RECOGNITION INFORMATION (HELLENIC NARIC – ΔΟΑΤΑΠ)	54, Ag. Konstantinou Str., 10437 Athens.  Tel. 210 5281000, <a href="http://www.doatap.gr">www.doatap.gr</a>
MINISTRY OF EDUCATION, RESEARCH AND RELIGIOUS AFFAIRS	37, Andrea Papandreou Str., 15180 Marousi.  Tel. 210 344 2000, <a href="http://www.ypep.gr">www.ypep.gr</a>
STATE SCHOLARSHIPS FOUNDATION (IKY)  State scholarships for post-graduate studies, abroad and in Greece.	41, Ethnikis Antistaseos Str., 14234 Nea Ionia, Athens.  Tel. 210 3726300, <a href="http://www.iky.gr">www.iky.gr</a>
NATIONAL AND KAPODISTRIAN UNIVERSITY OF ATHENS.  Department of Postgraduate Studies and Research	7, Paleon Patron Germanou, 10561 Athens.  Tel. 210 3689919
NATIONAL AND KAPODISTRIAN UNIVERSITY OF ATHENS.  Legacy Directorate. Department: Scholarships & Prizes (scholarships funded by legacies and bequests donated to the National and Kapodistrian University of Athens, for post-graduate studies, abroad and in Greece)	6, Christou Lada, 10561 Athens.  Tel. 210 3689131/4

## **SPECIALIZATIONS in the MA programme**



### **1. MA Specializations**

#### **SPECIALIZATION 1: LINGUISTICS: THEORY AND APPLICATIONS**

The MA specialization “Linguistics: Theory and Applications” aims at introducing students to conducting research on the English language with various technological tools (research methods, corpora), to studying linguistic applications which are affected by the use of technology (e.g. psycholinguistic research), to developing basic skills in using computational and statistical techniques of linguistic data analysis, to analyzing the language of technology (e.g. digital speech analysis) as well as to studying learning English as an L2 via apps and/or technology.

#### **SPECIALIZATION 2: TRANSLATION STUDIES AND INTERPRETING**

The MA specialization “Translation Studies and Interpreting” aims at introducing students to studying meaning transfer between Greek and English in various genres and contexts, focusing on research-oriented approaches to translation, interpreting, in real-life situations. Topics are research methodology in translation studies, translation theory and practice, psycholinguistic aspects of translation, translation topics, globalization and language contact, theory and practice of interpretation in various registers and technological aspects of translation practices.

## 2. Entrance to the programme

Student selection is based on Laws 4485/2017 and 4957/2022 and on the Postgraduate Programme Regulations.

### A) Invitation – Requirements and necessary supporting documentation

Following the decision of the English Language and Literature Assembly, an invitation is published on the website of the Department yearly, in May, for all students interested in studying on the MA. All applications, along with the necessary documentation, are submitted electronically within the announced deadline. For further questions and clarifications, please reach out to the Secretariat.

All prospective students need to submit the following documentation:

- An application form (application form available online at <http://www.enl.uoa.gr/hlektronikes-yphresies/hlektronika-entypa.html>).
- A full CV (please fill in the special form available online at <http://www.enl.uoa.gr/hlektronikes-yphresies/hlektronika-entypa.html>).  
In cases of disability, also provide relevant certificate from the Primary Health Committee.
- A scanned photocopy of their identity card or passport.
- A scanned copy of the BA degree or a study completion attestation by the Secretariat of the Department.
- Scanned copies of other related higher education qualifications.
- Full record of university course grades.
- Two recommendation letters in a special form (available online at the website of the Department: <http://www.enl.uoa.gr/hlektronikes-yphresies/hlektronika-entypa.html>) by the candidates' instructors in undergraduate or postgraduate courses. Alternatively, one letter of recommendation may come from an employer of related employment. Letters of recommendation will be submitted directly by the Professors (and the employer, as above) with a digital signature at the link: <https://forms.gle/yob4b5nnzVo1Kq4e6>
- Academic publications, if any.
- Evidence of professional or research activity, if any.

- Certification of knowledge of English (C2 level "excellent knowledge") for graduates from other departments than the departments of English Language and Literature.
- Scanned copies of certificates of knowledge of other languages (other than Greek and English), if available.
- Additional research or literature review papers, relevant to the MA, which have been graded in the context of undergraduate or postgraduate studies related to the respective specialization of the MA.

Application and documentation legality is examined by the Secretariat and the Steering Committee. Candidates who are deemed as eligible under law and the Postgraduate Studies Regulation will be invited to the written examination.

## **B) Criteria for candidate selection**

Selection criteria are:

1. Success in the written exam (pass mark: 6/10) and the performance of the candidates in the written exam (70% of the total marks). The examination syllabus is announced in the Study Guide uploaded on the Faculty's website during the application period of new postgraduate students.
2. The performance of the candidates in the oral exam (30% of the total marks), with questions on the examination syllabus, in which those who pass the written examination participate.
3. BA grade "Very Good". A lower grade may be accepted if candidates have a "Very Good" grade in courses or a BA dissertation relevant to the Postgraduate Program, or if they have acquired a second degree, another postgraduate title, research experience or have written a detailed research paper.
4. The following qualifications are taken into account with respect to the final mark of the oral examination (5% of the oral examination mark):
  - a. Grades of undergraduate courses relevant to postgraduate specialization.
  - b. Experience with scientific projects relevant to the postgraduate programme (e.g. seminars, participation in research projects, publications, etc.).
  - c. Excellent knowledge of the English Language is mandatory. Good knowledge of other languages is appreciated;
  - d. Recommendation letters;
  - e. Relevant professional experience and knowledge of new technologies.

The Steering Committee suggests a list of selected candidates on the basis of the above criteria, and submits it to the General Assembly of the Department for approval. Candidates with the same passing grade are accepted to the program. The final list of accepted candidates is published on the official webpage of the Department. Accepted candidates will have to register within a 20 days' time period, from the date of the General assembly meeting which approved the suggested list of accepted candidates.

### **C) Written and Oral Exams**

Every specialization selects the prevalent candidates after examining their typical and substantial qualifications, as well as for their performance in written and oral exams.

The exams are held at the building of the School of Philosophy on the dates the Registry announces on the Webpage ([www.enl.uoa.gr](http://www.enl.uoa.gr) → *Announcements* and <http://www.enl.uoa.gr/anakoinoseis-kai-ekdhloseis/anakoinoseis-metaptyxiakon.html>)

Oral and written exams aim at assessing the general knowledge of the candidates in the wider area of linguistic theory, as well as the candidates' ability to comprehend and produce academic discourse. The candidates are expected to answer written and oral questions as described below:

A) The written exam, with overall duration of 2 hours, involves comprehending a scientific article and producing scientific discourse.

In this part of the exam, a scientific text is given to the candidates from the wider field of theoretical or applied linguistics. The candidates are expected to (1) answer comprehension questions and respond to a writing production question in developing and justifying their opinion about the topic of the text and (2) provide short answers to questions about basic concepts of linguistics (see Suggested Bibliography) (70 grades).

B) Students who have successfully passed the written exam are invited to an oral examination, which assesses their potential in developing and conversing on topics from the wider field of theoretical or applied linguistics, using an appropriate scientific discourse (30 grades).

Both exams will be held in English.

### Examination syllabus (Suggested bibliography)

- Aitchison, J. (2001). *Language Change: Progress or Decay?* (3<sup>rd</sup> edition). Cambridge: Cambridge University Press.
- Blakemore, D. (1992). *Understanding Utterances: An Introduction to Pragmatics*. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Blaxter, L., Hughes, C. & Tight, M. (2010). *How to Research* (4<sup>th</sup> edition). Philadelphia: Open University Press.
- Brown, P. & Levinson, S. C. (1987). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press. Originally published as *Universals in language usage: Politeness phenomena*. In E. Goody (Ed.) (1978), *Questions and Politeness: Strategies in Social Interaction* (pp. 56-289). New York: Cambridge University Press.
- Culpeper, J. (2011). *Impoliteness: Using Language to Cause Offence*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Denham, K. & Lobeck, A. (eds) (2010). *Linguistics at School: Language Awareness in Primary and Secondary Education*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hock, H. & Joseph, B. (2019). *Language History, Language Change, and Language Relationship*. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton.
- Ishihara, N. & Cohen, A. (2010). *Teaching and Learning Pragmatics: Where Language and Culture Meet*. London: Longman.
- Larson, R. (2010). *Grammar as Science*. Cambridge: MIT Press.
- Mey, J. L. (2001). *Pragmatics: An Introduction* (2<sup>nd</sup> edition). Oxford: Blackwell Publishers.
- Saeed, J. I. (2015). *Semantics* (4<sup>th</sup> edition). West Sussex, UK: Wiley-Blackwell.
- Sifianou M. (2006). *Discourse Analysis: An Introduction* (Chapters 1, 3, 4, 5, 6). Athens: Hillside Press.
- Sperber, D. & Wilson, D. (1986/1996) *Relevance: Communication and Cognition* (2<sup>nd</sup> edition). Oxford: Wiley-Blackwell.
- Yule, G. (2017). *The Study of Language*. (6th edition). Cambridge: Cambridge University Press.

## **SAMPLE ENTRANCE EXAMS OF PREVIOUS ACADEMIC YEARS**

Reading comprehension of a research article, short essay-type questions on the examination syllabus, and academic discourse production.

### **WRITTEN EXAM**

**Answer BOTH Question 1 and 2**

#### **QUESTION 1**

**[Reading comprehension of a research article]**

Read the article provided\* and, from the multiple choice items below, choose the most appropriate option:

\*(the journal article is available at:

<https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/lingvan-2015-1005/html>)

1. There is consensus in previous studies that grammaticalization research

- (a) has shown that there are regularities of language change;
- (b) has rejected the existence of a direction of language change;
- (c) has revealed the role of reanalysis in language change;
- (d) cannot offer insights into linguistic structures.

2. According to most theorists of grammaticalization, semantic change as observed in grammaticalization

- (a) is irrelevant to pragmatic mechanisms;
- (b) is directly related to mechanisms such as implicature;
- (c) is related to metaphor only;
- (d) cannot be explained until now, because we do not have the required experiments.



3. The authors believe that language change research and experimental pragmatics

- (a) can teach us much about all levels of linguistic analysis;
- (b) have answered all complex explanatory questions about the main characteristics of languages;
- (c) can offer historical data of language change;
- (d) can gain much from being in contact.

4. The main challenge of the collaboration of historical linguistics and experimental pragmatics is

- (a) to test experimentally hypotheses about historical mechanisms that affect the pragmatic interpretation of several linguistic elements;
- (b) to test experimentally hypotheses about the pragmatic mechanisms that affect language change;
- (c) to falsify predictions about the processing of utterances;
- (d) to falsify hypotheses about the structure of conversation.

5. Experimental Pragmatics can

- (a) test theories on language change;
- (b) discover new pragmatic phenomena, on the basis of psychological experiments;
- (c) develop new pragmatic theories;
- (d) test theories on language acquisition.

6. According to studies on scalar implicatures, the utterance *Some dogs eat shoes* allows for the narrower interpretation

- (a) "*Some but not all dogs eat shoes*";
- (b) "*Some and perhaps all dogs eat shoes*";
- (c) "*All dogs eat shoes*";
- (d) "*Dogs do not eat shoes*".

7. Regarding metaphors, Experimental Pragmatics has shown that

- (a) metaphoric interpretations are easy to suppress;
- (b) the processing of metaphors is exceptional;
- (c) the processing of metaphors requires exceptional resources;
- (d) there are no differences between the processing of metaphors and the processing of literal interpretations.

8. According to Hopper and Traugott, it is difficult to define the notion of economy, because

- (a) we have not investigated the processing of metaphor yet;
- (b) we have not investigated the processing of metonymy yet;
- (c) we do not know much about the way speakers interpret and produce utterances;
- (d) we do not know much about what takes effort in interpreting utterances.

9. Pragmatic experiments will tell us

- (a) which theory of language change is the correct one;
- (b) how utterances are processed;
- (c) why languages do not change;
- (d) why listeners require extra effort when analyzing innovative constructions.

10. Historical linguistics and experimental pragmatics have proposed that

- (a) understanding utterances may involve various types of inferential mechanisms;
- (b) understanding utterances is not related to inferential mechanisms;
- (c) understanding the intended meaning may require listeners to arrive at a narrowed reading;
- (d) understanding the intended meaning may require listeners to arrive at a broadened reading.

## **QUESTION 2**

**[Multiple-choice questions and short essay-type questions on the examination syllabus]**

## **ORAL EXAMS**

In oral exams, candidates are assessed through their response to questions related to the relevant specialization. They may also be asked to discuss their answers to the questions of the written exam.

### 3. Postgraduate studies and assessment

Attendance is **mandatory**. The postgraduate students may have up to two justified absences in every subject per term, on medical reasons for which they have to collect the necessary confirmation from public hospitals, or because of serious personal reasons along with a personal statement. In case of surpassing the limit, because of special and exceptional reasons, the student has to submit an application to the Steering Committee with all the relevant documentation for approval, which sets the matter in the Assembly of the Faculty of English Language and Literature. In case the application is rejected, the student leaves the program.

Instruction is held in two study semesters, in the fall and spring, each one of which runs for at least 13 weeks of teaching and three weeks of exams. Potentially missed classes are replaced. The date and time of the make-up class are posted on the website of the MA Programme. Exams take place during January/February for the Fall semester and in June for the Spring semester, for all the classes that include exams. There is no re-sit exam period September. Assignments should be strictly delivered within their deadlines.

The evaluation of postgraduate students and their performance assessment takes place at the end of semester with written or oral exams or assignment papers during the semester.

Student assessment in MA courses is determined by the instructor and is referred to in the course description. As a general rule, the overall mark of a module is based on the aggregation of independent graded sources (for example, research papers submitted during the semester, written or oral exams, oral presentations and other research or educational activities). The grade for each module, and the dissertation, is based on a 6-10 scale (6 being the minimum passing grade and 10 being the highest) and is to be submitted to the Secretariat of the Department.

The final grade of the MA program is the average mark of (a) the grades of the courses completed in the 1st semester, (b) the grades of the courses completed in the second semester and (c) the grade of the dissertation.

Programme completion requires collecting ninety (90) ECTS.

As defined in the Regulation of the MA Programme, if students fail one or more courses, they may fail the whole Programme; the student should then ask to be examined by a three-party committee, whose members have the same or relevant specialization and who are selected by the Department Assembly. The instructor is excluded from the three-party exam committee (par. 6, art. 34, N. 4485/2017). If the student is examined through a written assignment, the assignment is re-assessed by the three-party exam committee.

### **Postgraduate dissertation**

Successful completion of the program includes the submission of a Dissertation (3<sup>rd</sup> semester of Studies) within the suggested deadline to be set by the Steering Committee. The language of the postgraduate Dissertation is English.

The student submits an application with a recommended title and a recommended supervisor, with an abstract of the recommended topic attached. The topic of the Dissertation should be original and have a research orientation. The Steering Committee assigns the student a supervisor, and upon completion of the dissertation, it forms a three-member examining committee (including the supervisor) for its approval. Candidates have to support their dissertation in front of the examining committee.

All the instructors of the MA program can be supervisors or members of the three-party examining committees.

The dissertation, which is awarded 30 ECTS, should conform to the criteria below, according to which it will be assessed: it should

- Be original
- Between 15.000-20.000 words
- Focus on the topic as already described in the abstract
- Be designed and organized according to the academic essay standards
- Display accuracy and content clarity
- Display the student's ability to think critically
- Exhibit the students' broader understanding of the research area the dissertation topic falls into, and the input of a more specific theme in it
- Exhibit adequate citations in the main body of the text. The reference list at the end should be presented according to the international standards.

The candidates follow the instructions regarding the form of the dissertation (suggested cover and form guide can be found in the Registry of the MA Programme).

The thesis is submitted in three copies -one for the supervisor and one for each one of the two other member of the exam committee- to the registry, within the deadline set at the start of the 3rd semester.

Please note that

- Dissertations that miss or surpass the suggested word limit range are not accepted.
- There can be no extension to the dissertation submission deadline, unless there are serious medical reasons (and only if medical documents are submitted).

- Plagiarism is a sufficient condition for a student to be crossed out from the MA Programme (see article 8 of the Regulation).

For the approval of the dissertation the student defends it in the presence of the examining committee. The final grade of the dissertation is an average of the assessment mark suggested by the three members of the examining committee. If the dissertation is assessed as non satisfactory (if it is marked by one examiner with a grade below 6, or if the examiners think that the dissertation needs improvement, they can ask for it, or suggest a thorough revision within the period of 1 month.

The grade of the dissertation is submitted to the Registry of the Department when the marking procedure is completed. The student resubmits the dissertation (with the improvements) in its final form in one copy at the Registry of the Department. Dissertations, after approval by the examining committee, are necessarily posted at the website of the Department (art. 34, par. 5 N. 4485/17). Furthermore, an electronic submission of dissertations follows at the Digit Depository "PERGAMOS", following the Senate of EKPA decision.

### **Research presentation**

Students who write interesting, original and well-structured dissertations are asked to defend their work in a Colloquium organized by the Department related to the specialization, for promoting the scientific work of MA students, which is a priority in the Department of English Language and Literature.

#### 4. MA student rights and obligations

1. MA students are entitled to the same rights and amenities as first degree students, except for the right to free textbooks. The Department ensures access to textbooks and lectures for disabled students and/or students with other special needs (par. 3, art. 34, Law 4485/2017). The NKUA Accessibility Unit also allows for student facilities (remote communication with fellow students, professors and administrative staff of the Institution), work stations at the library, provision of accessibility tools, etc.
2. All MA students are free to use the computers of the Multimedia Laboratory, the Self-Access Learning Centre and in the Library of the School. Students are also provided with an institutional email address from the NKUA Computational Centre.
3. MA students attend seminars, lectures, educational visits, conferences, colloquia and other scientific events related to the MA topic, hosted by the Department of English Language and Literature or other Departments and institutions.
4. Every student is assigned a Study Consultant who is selected among the teaching personnel of the MA Programme. Consultants closely monitor the students' progress, notifying teachers should any problem arise.
5. On a Steering Committee suggestion, the Assembly of the Department of English Language and Literature may decide to discontinue a student's attendance if
  - Their attendance is poor (only two justified absences are allowed per course for medical reasons, as specified in article 7 of the Regulation)
  - They have failed the examination of a module/modules (including the examination by the three-member Committee) and have not completed the Programme
  - They exceed the maximum study duration
  - They break existing regulations according to the relevant Disciplinary Board code
  - Ex officio, after an application to the Department
  - If they commit a plagiarism misconduct, for violating the intellectual property law when writing a paper (Law 2121/93).

More specifically: Plagiarism is the intentional or unintentional verbatim or paraphrased copying of parts of a text (irrespective of their size) from any print source (e.g. articles, books, newspapers, magazines, other students' papers) or online source, without a full bibliographical reference to the source. Any third-party interference to the content or the structure of a paper (with no relevant reference) or the assigning of a paper for writing by a third party is also considered plagiarism. Plagiarism is a serious misconduct of

academic ethics and leads to sanctions which, depending on the severity of the misconduct (to be determined by the Assembly of the Department), may vary from the student receiving a failing mark for the paper, failing the course or permanently leaving the MA Programme. This applies for essays/papers of particular courses and MA dissertations.

6. At the end of each semester, MA students are asked to assess each module and teacher (par. 1, Art. 44, Law 4485/2017). Furthermore, students are also asked to assess the Programme as a whole. All assessments are done through special digital questionnaires available on the website of the Department and are filled out anonymously and submitted at:

<https://survey.uoa.gr/portal/surveyList?status=1&programType>. The results of the overall assessment are announced on the website of the Department.

7. To obtain the Postgraduate Studies Degree (PSD), students need to pass all modules of both semesters as well as get a passing grade on their MA dissertation. The final grade of the PSD will be defined as follows: **Excellent:** Grades 10-09, **Very Good:** Grades 08-07, **Good:** Grade 06.

The graduation ceremony takes place during Assembly meetings of the Department of English Language and Literature at the University premises, in the presence of the Director or the Deputy Director of the MA Programme, the Head of the Department or the Deputy Head of the Department and, if possible, a representative of the Dean of the School of Philosophy.

Graduates of the MA Programme “English Language, Linguistics and Translation” are granted a Postgraduate Studies Degree in the following fields:

A) Linguistics: Theory and Applications

B) Translation Studies and Interpreting

8. Foreign MA students who have not had their first cycle of studies recognized by the Δ.O.A.T.A.Π. centre according to Law 3328/2005 (A' 80), during the duration of their studies, will not be eligible to receive a Degree.
9. MA students may apply for a MA Supplement to be issued by the Department.
10. ERASMUS students from overseas subcontracting universities may enroll in the MA “English Language, Linguistics and Translation” and receive an attestation of their



participation in courses and the completion of their studies (relevant criteria, conditions and processes of the MA Regulation will apply).

## **5. MA programme assessment**

The Programme assessment is constant for the emerging conclusions to be used towards improving the Programme. Intermediate assessments are conducted every semester in instructor meetings per MA specialization, as well as through an overall discussion in a Language and Linguistics Division meeting. A final assessment is conducted after the end of the programme. Assessment pertains to:

- MA instructors who (a) assess their students through a special questionnaire which is submitted to the Secretariat and (b) gather once per semester to deliberate on the students' comments and proposals.
- Students who fill out questionnaires to assess (a) each module at the end of semester and (b) the programme as a whole after its completion. Course assessments are submitted to the Secretariat and/or online.
- The members of the Department Assembly, based on the report conducted by the Steering committee at the end of the programme through the assessments of the students regarding the programme.

<b>2023-25 MA PROGRAMME LINGUISTICS: THEORY AND APPLICATIONS</b>			
<i>Course</i>		<i>Instructor</i>	ECTS
<b>1<sup>st</sup> Semester</b>			
1	Research methodology	M. Georgiafentis	10
2	Translation and intercultural communication	A. Korda	10
3	Historical linguistics and diachronic corpora	N. Lavidas	10
<b>2<sup>nd</sup> Semester</b>			
4	Electronic corpora and linguistic analysis	T. Liontou	10
5	Pragmatic competence in English as a foreign language	M. Sifianou	10
6	Issues in linguistics	E. Ifantidou L. de Saussure T. Wharton	10
<b>3<sup>rd</sup> Semester</b>			
	MA Dissertation		30





## **DESCRIPTION OF COURSES**

### **SPECIALIZATION “LINGUISTICS: THEORY AND APPLICATIONS” (2023-25)**

#### **Research methodology**

This course is concerned with the process of research from the inception of a research project to the completion of the oral and written presentation of the results to an academic audience. The course aims at familiarizing students with the process of research by inviting them to conduct individual research papers.

The course consists of three parts. The first part presents the main features of the research process and delves into the genres of Article Review and Research Proposal. The second part of the course focuses on research methods and discusses quantitative and qualitative methods in linguistics research (for example, questionnaires, interviews, experiments, ethnography, case studies). The third part of the course is concerned with the writing up of a research project and aims to familiarize students with issues related to the structure and organisation of the written and oral presentation of their research. In particular, students are introduced to the techniques of writing up all parts of a

research paper concerning both content (Introduction, Literature Review, Methodology, Presentation of Results and Discussion, Conclusion) and final presentation format (Cover Page, Table of Contents, Acknowledgements, Appendices, References) of the paper. In addition, students are familiarized with the techniques of presenting their research project in both informal seminars and academic conferences.

Students are evaluated on the basis of (a) their research papers, in which they present their research project in written form, (b) the presentation of their projects to the instructors of the course and their fellow students, and (c) a poster which they design for the presentation of their work in an academic conference.

**Instructor:** Dr. Michalis Georgiamentis

### **Translation and intercultural communication**

The course intends to shed light to the tight connections between Linguistics and Translation. The concept of language as an organised system with intricate relationships among its constituent parts is the raw material in the hands of translators. Sufficient language mastery points out to the desirable results of every translation: accuracy and naturalness. In other words, being faithful to the Source Text and catering to the needs of the Target audience. Students attending this course will be exposed to a variety of linguistic approaches in the field of Translation Studies to contest the close relationship between the two disciplines [Vinay & Darbelnet (1958), Catford (1965), Nida (1964), Halliday (1994)].

However, knowledge of the language is not enough. Cultural awareness of the Source Culture and the Target Culture plays a significant role in the translation process. During the course we explore the idea of Culture and we analyse different manifestations of it, always in relation to Translation. There is a vast array of factors which are examined, such as the text-type to be translated, the type of audience to read the Source Text and the Target Text [their age, cultural background, gender, nationality, etc.], the perception / construction of the audience's own identity, the cultural Other, the communicative purpose of translation, etc.

The course aspires to be as interactive as possible with students' contributions seen as the main route of exploration. Assessment is based on written projects and oral presentations.

**Instructor:** Dr. Diamantoula Korda

### Historical linguistics and diachronic corpora

This course examines the construction and use of corpora as valuable tools in the study of linguistic diachrony. The aim of the course is to introduce students to the study of language change through the use of diachronic corpora.

In the first part of the course, we examine whether particular linguistic theories can succeed in analyzing language change. We emphasize the importance of data-driven research and discuss the advantages and disadvantages of both the model of Grammaticalization and the Principles and Parameters model.

The main part of the course explores how quantitative methods applied to diachronic corpora can be used to model the time course of language change. Historical linguistics is by definition strongly related to corpora: the texts of a historical period form a corpus of data, and we can base historical linguistic research only on texts. Diachronic corpora are textual resources that represent several periods of time. The rise of interest in diachronic corpus linguistics over the past few decades has resulted in an unprecedented number of corpora of various types that have facilitated the study of language change. For example, resources such as the HELSINKI, BROWN, and ARCHER corpora have revealed the details of several aspects of the diachronic development of English.

We will focus on diachronic treebanks, that is, on diachronic corpora with morpho-syntactic annotation and the examples of the PROIEL-family of treebanks and the PENN-PARSED corpora (other treebanks for historical linguists include *The Ancient Greek and Latin Dependency Treebank*, *The Index Thomisticus Treebank*, *The Corpus of Historical Low German*, *The Icelandic Parsed Historical Corpus*, and *The Parsed Old and Middle Irish Corpus*). An annotated diachronic corpus is the result of several decisions that should be informed by linguistic theory. These decisions concern the annotation scheme, tools for annotation, ease of use, and preservation of the electronic corpus. The course provides

an opportunity to gain practical experience in using electronic corpora and analyzing diachronic data.

Assessment: A final research paper and weekly assignments and quizzes of various types.

**Instructor:** Dr. Nikolaos Lavidas

### **Electronic corpora and linguistic analysis**

The advent of computers has brought about significant changes to the study of language. In fact, the concept of language and the way we study it have changed dramatically since electronic corpora have become widely available to the research community, while the ability to store language data on computer systems and gain access to them through various software interfaces has paved the way for the emergence of modern corpus linguistics. The course is designed to provide students with the basic knowledge of corpus linguistics that will enable them to analyze and interpret language data in written or orthographically transcribed form for their own research purposes while raising their awareness of how corpus evidence can be used in order to develop a better understanding of the different forms and functions of the English language. To this end, students are first introduced to the theoretical principles underlying corpus linguistics and the existing methods of exploring language use in authentic context. Following that, students are presented with a range of available corpus resources such as different types of online corpora and tools available for analyzing corpus-based data. Through problem-based tasks, students are given the opportunity to explore online resources and evaluate their usefulness for linguistic analysis alongside using corpus data in more applied contexts in order to identify suitable materials for language teaching purposes, investigate sociolinguistic phenomena, or even try to verify existing linguistic theories as well as to develop their own hypotheses about the many different aspects of language use that can be investigated through corpora.

The course consists of a series of lectures delivered in a lively workshop format, supplemented by practical work on analyzing and critically evaluating available corpus-based linguistic data for teaching or research purposes. By developing an understanding of the nature of electronic corpora, students are expected, upon completion of the course, to be able to conduct their own small-scale studies of linguistic analysis. Students are evaluated based on a final research project and a 15-minute presentation of the project but also on their overall active participation in class discussions and their involvement in various activities during the



semester. The course reading material consists of selected book chapters, journal papers, multimedia resources and worksheets. Lecture notes and assigned bibliography are made available through the e-class of the course. The course is evaluated by means of anonymously submitted students' questionnaires.

**Instructor:** Dr. Trisevgeni Liantou

### **Pragmatic competence in English as a foreign language**

Pragmatic competence is a key component of communicative competence and has been broadly defined as speakers' ability to employ different linguistic means appropriately when interacting in a particular socio-cultural context. The development of pragmatic competence is particularly important in the context of foreign language learning.

The course focuses on the pragmatic competence of students of English as a foreign language in terms of both the acquisition and the use of pragmatic elements. In other words, it focuses on the ways in which students of English as a foreign language acquire and use appropriately pragmatic elements, such as speech acts (e.g., requests and compliments). In addition, issues of im/politeness will be considered as they form an integral part of pragmatic competence.

More specifically, we will be concerned with the following:

1. The concept and components of pragmatic competence.
2. Pragmatic regularities of English and their comparison with those of Greek.
3. Differences between native speakers of English and students of English as a foreign language regarding the use of pragmatic elements.
4. Pragmatic awareness and acquisition of pragmatic elements.
5. Approaches to the teaching of Pragmatics in the foreign language.
6. Approaches to the understanding and teaching of Politeness in the foreign language.

The aim of the course is to provide students with a) a theoretical background on the importance and the role of pragmatic competence in language learning and teaching and b) methodological guidelines for teaching the pragmatics of English and designing appropriate and effective teaching materials.

During the semester, students will be actively involved in the analysis of language data and presentations of relevant theoretical research.

Students will be assessed on the basis of oral presentations and a final project but also on their overall participation in class discussions and their involvement in the various activities during the semester.

**Instructor:** Dr. Maria Sifianou

### Issues in linguistics

The course examines specific issues and methodologies of linguistic analysis relating to linguistic theory and its applications. Emphasis lies on how theoretical models apply with the aim of the systematic analysis of linguistic data. In addition, the possibility of provisioning for applied fields, such as teaching or lexicographic practices, may be explored.

In particular, the course aims to familiarize students with problems and methods of analysis in current pragmatic theory as they relate to issues of language development and use. In particular, it aims to address comprehension and inferential processes activated by use of creative metaphor, expressives, presuppositions, and raises the question of whether the interpretation of so-called 'weak' communicative effects should be analyzed in terms of truth-evaluable, propositional content or some form of non-propositional effects.

Initial emphasis is placed on theoretical frameworks which describe and explain how metaphors are understood in L2, and what means of testing can be used to assess metaphors for research and instructional purposes. From here the course moves on to consider theoretical and experimental work on, firstly, the interpretation of expressives (including affective prosody) in L1 and, secondly, presuppositions, cognitive biases in language use and shallow processing. The course concludes where it began, with more of the theoretical and empirical dimensions to the study of metaphors in context.

The course is offered in the form of seminars, during which students are involved in the analysis of linguistic data, the critical assessment and discussion of theoretical and empirical issues that are introduced in class and design of testing tools for research or

instructional purposes. To this end, weekly readings and essay topics are recommended at the beginning of the course. Students are evaluated via an essay on the analysis and applications of pragmatic phenomena introduced during the course and a 15 minute-presentation of their analysis.

The course is evaluated by means of anonymously submitted questionnaires.

**Instructors:** Dr. Elly Ifantidou, Dr. Louis de Saussure & Dr. Tim Wharton



University Campus, Zografou

**[MA IN ENGLISH LANGUAGE, LINGUISTICS AND TRANSLATION]**

**Specialization:**

**LINGUISTICS: THEORY AND APPLICATIONS**

**STUDY GUIDE**